

Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования
«Белорусско-Российский университет»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор Белорусско-
Российского университета

Ю.В. Машин

(подпись)

«22» 06 2021 г.

Регистрационный № УД-150301/РД 2/р

**ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(АНГЛИЙСКИЙ)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки 15.03.01 Машиностроение

Направленность (профиль) Инновационные технологии в сварочном производстве

Квалификация Бакалавр

	Форма обучения
	Очная
Курс	2
Семестр	4
Практические занятия, часы	34
Зачёт, семестр	4
Контактная работа по учебным занятиям, часы	34
Самостоятельная работа, часы	38
Всего часов / зачетных единиц	72/2

Кафедра – разработчик программы: Гуманитарные дисциплины

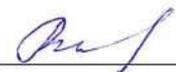
Составители: ст. преп. Полева Ж. А.

Могилев, 2021

Рабочая программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 15.03.01 «Машиностроение» (уровень бакалавриата), утвержденным приказом, учебным планом рег. № 150301-1 от 27.12.2019 г.

Рассмотрена и рекомендована к утверждению кафедрой «Гуманитарные дисциплины» «18» марта 2021 г., протокол № 10.

Зав. кафедрой

 Н. Н. Рытова

Одобрена и рекомендована к утверждению Научно-методическим советом Белорусско-Российского университета «16» июня 2021 г., протокол № 7.

Зам. председателя
Научно-методического совета

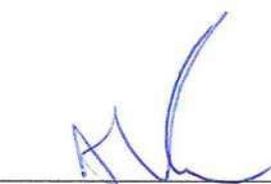
 С. А. Сухоцкий

Рецензент:

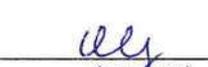
Екатерина Николаевна Василенко, канд. филол. наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики «Могилевский государственный университет имени А.А.Кулешова»

Рабочая программа согласована:

Зав. кафедрой «Оборудование и технологии
сварочного производства»

 А.О. Коротеев
(подпись)

Ведущий библиотекарь

 О.С. Шущова
(подпись)

Начальник учебно-методического
отдела

 В.А. Кемова
(подпись)

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель учебной дисциплины

Цель преподавания дисциплины – дальнейшее совершенствование полученных ранее знаний, умений и навыков по иностранному языку в практике письменного перевода оригинальных текстов по специальности.

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

1.2 Планируемые результаты изучения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины студент должен

знать:

- лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера;
- знать, как изменяются значения слов под влиянием различных факторов;
- особенности перевода специальных текстов.

уметь:

- использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении;
- соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода;
- определять значение незнакомых слов по контексту и словообразовательным признакам;
- переводить термины;
- определять нужное значение многозначных грамматических форм и служебных слов, а также знать способы перевода некоторых форм и конструкций, связанные с перестройкой предложения;
- пользоваться словарями и другой справочной литературой.

владеть:

- способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, способностью работать в коллективе;
- навыками письменного перевода оригинальных текстов по специальности;
- навыками реферирования и аннотирования материалов научно-технической тематики.

1.3 Место учебной дисциплины в системе подготовки студента

Дисциплина «Перевод технической литературы» является факультативной дисциплиной.

Курс предполагает наличие у студента знаний, умений и навыков, сформированных в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык».

Дисциплина «Перевод технической литературы» будет использована в дальнейшей профессиональной деятельности.

1.4 Требования к освоению учебной дисциплины

Освоение данной учебной дисциплины должно обеспечивать формирование следующих компетенций:

Направление подготовки 15.03.01 «Машиностроение»

Коды формируемых компетенций	Наименования формируемых компетенций
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

2 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**2.1 Содержание учебной дисциплины**

Вклад дисциплины в формирование результатов обучения выпускника (компетенций) и достижение обобщенных результатов обучения происходит путем освоения содержания обучения и достижения частных результатов обучения, описанных в данном разделе.

Предметно-тематическое содержание

Номер	Наименование тем	Содержание	Коды формируемых компетенций
1	Общие вопросы перевода с иностранного языка на русский	Грамматика: имя существительное: категория числа и падежа; артикль: определенный, неопределенный, нулевой; имя прилагательное; наречие.	ОК-5
2	Многозначные слова и омонимы	Грамматика: местоимение; числительное: простые, производные и сложные, количественные, порядковые, дробные.	ОК-5
3	Синонимы и антонимы.	Грамматика: глагол: активный и страдательный залог.	ОК-5
4	Стилистически ограниченная лексика	Грамматика: модальные глаголы и их эквиваленты. Использование электронных словарей и переводчиков.	ОК-5
5	Заимствования, устаревшие слова и неологизмы	Грамматика: согласование времен.	ОК-5
6	Ложные друзья переводчика	Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, герундий и конструкции с ними. Использование электронных словарей и переводчиков.	ОК-5
7	Фразеологизмы.	Перевод эмфатических конструкций. Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, герундий и конструкции с ними.	ОК-5
8	Учет культурных и языковых реалий при переводе.	Интернациональные слова. Грамматика: неличные формы глагола: причастие	ОК-5
9	Многофункциональные слова	Грамматика: служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова	ОК-5
10	Многозначность слов	Грамматика: сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное; типы придаточных предложений	ОК-5
11	Словообразовательные элементы.	Грамматика: слова-заменители.	ОК-5

12	Передача имен собственных и названий	Грамматика: прямая и косвенная речь: правила перевода в косвенную речь предложений различных типов	ОК-5
13	Вопросы терминологии и выбор слов при переводе	Грамматика: сказуемые с модальными глаголами	ОК-5
14	Калькирование термина. Дословный перевод термина	Нахождение терминологического эквивалента в другом языке. Грамматика: слова-заменители	ОК-5
15	Передача порядка слов при переводе	Грамматика. Сложноподчиненное предложение с двумя или несколькими придаточными. Использование электронных словарей и переводчиков.	ОК-5
16	Заголовки	Грамматика: вводные слова и вводные предложения.	ОК-5
17	Разбивка предложений при переводе. Замена одной части речи другой	Прием антонимического перевода. Прием компенсации. Грамматика. сослагательное наклонение	ОК-5

№ недели	Практические занятия	Часы	Самостоятельная работа	Форма контроля знаний	Баллы (max)
Семестр 4					
Модуль 1					
1	Тема 1. Общие вопросы перевода с английского языка на русский.	2	2		
2	Тема 2. Многозначные слова и омонимы.	2	2		
3	Тема 3. Синонимы и антонимы.	2	2		
4	Тема 4. Стилистически ограниченная лексика.	2	2		
5	Тема 5. Заимствования, устаревшие слова и неологизмы.	2	2		
6	Тема 6. Ложные друзья переводчика.	2	2	КР	15
7	Тема 7. Фразеологизмы.	2	2	УО	15
8	Тема 8. Учет культурных и языковых реалий при переводе.	2	2	ПКУ	30
Модуль 2					
9	Тема 9. Многофункциональные слова	2	2		
10	Тема 10. Многозначность слов	2	2		
11	Тема 11. Словообразовательные элементы.	2	2		
12	Тема 12. Передача имен собственных и названий	2	2		
13	Тема 13. Вопросы терминологии и выбор слов при переводе	2	2		
14	Тема 14. Калькирование термина. Дословный перевод термина	2	2		
15	Тема 15. Передача порядка слов при переводе	2	2	КР	15
16	Тема 16. Заголовки	2	4	УО	15
17	Тема 17. Разбивка предложений при переводе. Замена одной части речи другой	2	4	ПКУ ПА (зачет)	30 40
Итого за семестр		34	38		

Принятые обозначения:

Текущий контроль-

КР – контрольная работа;

УО – устный опрос;

ПКУ – промежуточный контроль успеваемости;

ПА – Промежуточная аттестация.

Итоговая оценка определяется как сумма текущего контроля и промежуточной аттестации и соответствует баллам:

Зачет

Оценка	Зачтено	Не зачтено
Баллы	51-100	0-50

3 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Планирование практического занятия по дисциплине «Перевод технической литературы» базируется на принципе нелинейности, согласно которому в структуре занятия могут вариативно сочетаться несколько видов учебной деятельности, а именно: работа с лексико-грамматическим материалом, чтение, говорение, письмо, элементы перевода (с иностранного языка на русский), и, соответственно, использоваться различные формы проведения занятий.

При изучении дисциплины используется модульно-рейтинговая система оценки знаний студентов. Применение форм и методов проведения занятий при изучении различных тем курса представлено в таблице.

№ п/п	Форма проведения занятия	Вид аудиторных занятий	Всего часов
		Практические занятия	
1	Традиционные	Темы № 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17	26
2	Мультимедиа (приложения к учебникам, обучающие программы, видео- и аудиоматериалы, Интернет-ресурсы)	Темы № 4, 6, 11, 15	8
ИТОГО			34

4 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Используемые оценочные средства по учебной дисциплине представлены в таблице и хранятся на кафедре.

№ п/п	Вид оценочных средств	Количество комплектов
1	Перечень вопросов для обсуждения на зачете	1
2	Перечень вопросов для устного опроса	1
3	Контрольные работы к зачету	1
4	Контрольные работы для проведения семестрового рейтинг-контроля	1

5 МЕТОДИКА И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ

5.1 Уровни сформированности компетенций

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Содержательное описание уровня	Результаты обучения
ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и			

иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия			
1	Пороговый уровень	<p>Студент должен знать основные нормы изучаемого языка, правила речевого этикета; уметь строить высказывания согласно нормам изучаемого языка, выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации; знать основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов технического содержания на русском и английском языках.</p>	<p>Знает орфографическую, лексическую, грамматическую нормы английского языка, его фонетическую систему. Демонстрирует навыки осуществления деловой коммуникации на русском и английском языках. Умеет использовать полученные знания для работы с оригинальными текстами технического содержания. Умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; знает основные стилистические особенности текстов на родном и английском языках; владеет базовыми навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач. Имеет представление о специфике и нормах научной коммуникации на русском и иностранных языках. Демонстрирует способность кратко и доступно излагать и адаптировать полученную информацию.</p>
2	Продвинутый уровень	<p>Студент должен знать лексический аппарат по изученным темам, уметь дифференцировать ключевые лексические единицы по каждой из предложенных тем по специальности; понимать, как использовать данный лексический материал в процессе иноязычного общения, а также при чтении и переводе текстов по технической тематике; владеть основными навыками и умениями построения высказываний с учётом реализации коммуникативных целей; уметь выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов технической тематики.</p>	<p>Способен соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями и задачами общения. Способен строить устную и письменную речь с учетом языковых, коммуникативно-речевых, этических норм. Владеет навыками использования изученного лексического материала технической направленности в процессе иноязычного общения, при чтении и переводе текстов по технической тематике. Точно понимает и качественно переводит тексты профессиональной направленности; владеет навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач. Осуществляет деловое общение в устной и письменной форме на иностранном языке с использованием профессиональной лексики (понимает собеседника, логично и аргументировано отвечает на</p>

			<p>поставленные вопросы и задает их при необходимости в ходе обсуждения тем технической направленности).</p> <p>Демонстрирует способность анализировать и реферировать информационные материалы.</p>
3	Высокий уровень	<p>Студент должен уметь анализировать, корректировать трансформировать устную и письменную речь в соответствии с заданными параметрами; строить грамотные монологические высказывания с соответствующим лексическим, грамматическим, фонетическим и стилистическим оформлением в профессиональной среде; использовать современные информационные технологии для проведения информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений и для подготовки, осуществления и оформления перевода; владеть навыками и умениями перевода тестов научного стиля с русского языка на английский и с английского на русский в письменной и устной форме.</p>	<p>Демонстрирует способность осуществлять коммуникацию на технические темы на английском языке в разных формах в соответствии с поставленными задачами.</p> <p>Демонстрирует способность и готовность применять полученные знания на практике. Умеет осуществлять письменную и устную коммуникацию на русском и английском языке в ситуациях делового общения, в том числе в межкультурном контексте, передавать при переводе общекультурные и межкультурные особенности и реалии для достижения максимально эффективной коммуникации.</p> <p>Умеет выполнять предпереводческий анализ текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода; умеет осуществлять письменный перевод (в ограниченном объеме – устный) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Умеет вести академическую и деловую переписку, следуя социокультурным нормам. Демонстрирует корректное поведение на русском и английском языках при взаимодействии с профессиональным сообществом, способность эффективно сотрудничать со специалистами в конкретных областях деятельности, связанных с тематикой перевода, в ходе работы над</p>

			переводом.
--	--	--	------------

5.2 Методика оценки знаний, умений и навыков студентов

Результаты обучения	Оценочные средства
ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	
<p>Знает орфографическую, лексическую, грамматическую нормы английского языка, его фонетическую систему. Демонстрирует навыки осуществления деловой коммуникации на русском и английском языках. Умеет использовать полученные знания для работы с оригинальными текстами технического содержания.</p> <p>Умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; знает основные стилистические особенности текстов на родном и английском языках; владеет базовыми навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач. Имеет представление о специфике и нормах научной коммуникации на русском и иностранном языках. Демонстрирует способность кратко и доступно излагать и адаптировать полученную информацию.</p>	<p>Вопросы для устного опроса, Контрольная работа</p>
<p>Способен соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями и задачами общения. Способен строить устную и письменную речь с учетом языковых, коммуникативно-речевых, этических норм. Владеет навыками использования изученного лексического материала технической направленности в процессе иноязычного общения, при чтении и переводе текстов по технической тематике. Точно понимает и качественно переводит тексты профессиональной направленности; владеет навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач. Осуществляет деловое общение в устной и письменной форме на иностранном языке с использованием профессиональной лексики (понимает собеседника, логично и аргументировано отвечает на поставленные вопросы и задает их при необходимости в ходе обсуждения тем технической направленности).</p> <p>Демонстрирует способность анализировать и реферировать информационные материалы.</p>	<p>Вопросы для устного опроса, Контрольные работы</p>
<p>Демонстрирует способность осуществлять коммуникацию на технические темы на английском языке в разных формах в соответствии с поставленными задачами.</p> <p>Демонстрировать способность и готовность применять</p>	<p>Вопросы для устного опроса, Контрольные работы</p>

<p>полученные знания на практике. Умеет осуществлять письменную и устную коммуникацию на русском и английском языке в ситуациях делового общения, в том числе в межкультурном контексте, передавать при переводе общекультурные и межкультурные особенности и реалии для достижения максимально эффективной коммуникации.</p> <p>Умеет выполнять предпереводческий анализ текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода; умеет осуществлять письменный перевод (в ограниченном объеме – устный) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Умеет вести академическую и деловую переписку, следуя социокультурным нормам. Демонстрирует корректное поведение на русском и английском языках при взаимодействии с профессиональным сообществом, способность эффективно сотрудничать со специалистами в конкретных областях деятельности, связанных с тематикой перевода, в ходе работы над переводом.</p>	
--	--

5.3 Критерии оценки практических работ

Уровень освоения учебной дисциплины студентами определяется следующим образом:

13-15 баллов - выставляется студенту, глубоко и прочно усвоившему материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично его излагающему, в ответе которого тесно связываются теория с практикой. Свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, правильно использует терминологию, показывает знакомство с основной и дополнительной литературой.

10-12 баллов - выставляется студенту, правильно применяющему теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеющему необходимыми знаниями и приемами их выполнения, допускающему несущественные погрешности в использовании терминологии.

7-9 баллов - выставляется студенту, который имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, нарушает последовательность изложения материала.

0-6 баллов - выставляется студенту, который не знает значительной части материала, допускает существенные ошибки. Отказ от ответа на вопросы.

Оценка за контрольную работу выставляется, исходя из % правильно выполненных заданий:

90-100% - 13-15 баллов;

70-89%- 10-12 баллов;

50-69%- 8-9 баллов;

менее 50%- 0-7 баллов.

5.4 Критерии оценки зачета

Зачет проводится в конце семестра в ходе зачетной недели.

Содержание зачета:

1. Контрольная работа по пройденному материалу;
2. Ответы на вопросы преподавателя по содержанию дисциплины.

Требования к зачету:

15-40 баллов - заслуживает студент, посещавший аудиторные занятия и продемонстрировавший отлично, хорошее или удовлетворительное владение языком. Выполнена половина или полный объем работы, есть ошибки в деталях. Студент способен обобщить материал, сделать собственные выводы, выразить свое мнение, привести примеры.

0-14 баллов ставится в том случае, когда выполнено менее 50% работы, в ответе существенные ошибки в основных аспектах темы.

6 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Самостоятельная работа студентов (СРС) направлена на закрепление и углубление освоения учебного материала, развитие практических умений. Самостоятельная работа студентов подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую/исследовательскую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных организационно-педагогических условий для приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами; развития иноязычных коммуникативных умений; развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности; формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

- внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием образовательных Интернет-ресурсов;
- подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю;
- самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая/исследовательская проблемно-ориентированная внеаудиторная СРС направлена на развитие общекультурной компетенции, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

- поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;
- выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;
- самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим мероприятиям.

СРС включает следующие виды заданий:

- подготовка к практическим занятиям;
- работа со справочной литературой и словарями;

- выполнение переводов с иностранных языков;
- составление глоссария;
- подготовка к реферированию;
- работа с Интернет-ресурсами (аудио и видео файлами по изучаемой теме) и устный отчет;
- защита творческих проектно-ориентированные заданий с использованием Интернет технологий;
- подготовка к зачету;
- подготовка докладов к студенческой научной конференции.

Контроль самостоятельной работы студентов

Контроль над самостоятельной работой студентов осуществляется регулярно в форме общих групповых обсуждений и индивидуальной беседы с преподавателем.

7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 Основная литература

Английский язык

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной литературы	Гриф	Кол-во экз.
1	Бахтикиреева У. М. Основы перевода : учеб. пособие/ У. М. Бахтикиреева [и др.] –Мн . : Вышэйш. шк ., 2019 . -111 с. : ил.	Допущено Министерством образования Республики Беларусь в качестве учебного пособия для студентов учреждений высшего образования по специальности «Романо-германская филология»	10
2	Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода : учеб. пособие.- 2-е изд., стер.-Москва : ФЛИНТА,2021.- 120 с.	-	5

7.2 Дополнительная литература

Английский язык

№ п/п	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1	Латышев Л.К. Технология перевода: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак./ Л.К. Латышев. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 320 с.	Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики Министерства образования и науки РФ в качестве учебного пособия для студентов высший учебных заведений, обучающихся по специальности «Перевод и переводоведение».	5
2	Мисуно Е.А. Письменный перевод специальных текстов: учеб. пособие/Е.А. Мисуно, И.В. Баценко, А.В. Вдовичев, С.А. Игнатова. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. – 256 с.		10
3	Мухортов Д.С. Практика перевода:	Рекомендовано УМО по	10

	английский- русский. Учебное пособие по теории и практике перевода. Изд. Стереотип. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2016. 256 с.	классическому университетскому образованию для студентов высших учебных заведений в качестве учебного пособия по направлению подготовки 032700 «Филология»	
4	Слепович В.С. Курс перевода. 9-е издание- Минск, ТетраСистемс, 2011.-320 с.	Утверждено Министерством образования РБ в качестве учебника для студентов высших учебных заведений по спец. «Мировая экономика»	9
5	Турук И.Ф. Английский язык. Грамматические основы перевода специального текста: Учебное пособие. – М.: Бослен, 2015 – 64 с.		10
6	Яшина Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский: учеб. пособие/Н.К. Яшина. – 4-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. – 72 с.		1

7.3 Перечень ресурсов сети Интернет по изучаемой дисциплине

1. <https://translate.google.com/>
2. www.multitran.ru
3. www.alleng.ru/d/engl_en/eng010.htm Grammar and tests. Listening. Interviews.
4. www.google.by/webhp sourceid Grammar and tests. Listening.
5. www.english-teststore.net/index.php?...english-grammar Grammar and tests. Listening.
6. www.ego4u.com/en/cram-4p/tests Grammar and tests. Listening.
7. www.examenglish.com/leveltest/grammar_level Grammar and tests. Listening.
8. www.british-5study.com/...grammar-test Grammar and tests. Listening.
9. www.learnenglishfeelgood.com/esl-english-grammar Grammar and tests. Listening.
10. www.learnenglish.britishcouncil.org/en/grammar-exercises Grammar and tests. Listening. Interviews.
11. www.myenglishpages.com-study pages Grammar and tests. Listening.
12. www.manythings.org Grammar and tests. Listening. Interviews.
13. <https://learnenglish.britishcouncil.org/en/listen-and-watch> Listening.
14. www.manythings.com/listening_level_test Listening. Super quiz. Reading with Audio.
15. www.agendaweb.org/listening/intermediate.html Listening.
16. <https://puzzle-english.com> Listening. Grammar.
17. <https://www.dailystep.com/> Listening.
18. www.eslfast.com Listening.
19. www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/language Video. Listening.
20. <https://www.englishclub.com/learning-english> Video. Listening.
21. www.agendaweb.org/videos/videos-english.html Video. Listening.
22. www.learnerstv.com/Free-language-video-lectures Video. Listening.

7.4 Перечень наглядных и других пособий, методических рекомендаций по проведению учебных занятий, а также методических материалов к используемым в образовательном процессе техническим средствам

7.4.1 Методические рекомендации

Английский язык

1. Мельникова Е.Н., Вербицкая Е.С. Английский язык. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов технических специальностей и направлений подготовки дневной и заочной форм обучения. Лексико-грамматические задания по английскому языку. Могилев: МО УВО «Белорусско-Российский университет» 2021, 34 с.

7.4.2 Информационные технологии

При изучении дисциплины «Перевод технической литературы» предполагается использование ресурсов сети Интернет: электронных словарей и переводчиков.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(АНГЛИЙСКИЙ)

Направление подготовки 15.03.01 Машиностроение

Направленность (профиль) Инновационные технологии в сварочном производстве

Квалификация Бакалавр

на 2022-2023 учебный год

№№ пп	Дополнения и изменения	Основание
1	Принять в новой редакции п. 7.4.1 1. Грицаева Е.В. Английский язык. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов технических специальностей и всех направлений подготовки дневной формы обучения. Перевод технической литературы. Могилев: Белорусско-Российский университет 2022, 32 с.	В связи с изданием новых методических рекомендаций

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры «Гуманитарные дисциплины»

(протокол № 10 от «25» апреля 2022 г.)

Заведующий кафедрой

кандидат исторических наук, доцент
(ученая степень, ученое звание)

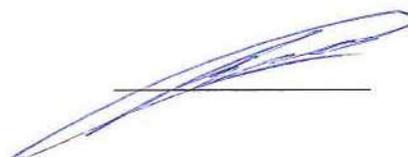


Н.Н. Рыгова

УТВЕРЖДАЮ

Декан машиностроительного факультета

кандидат технических наук, доцент
(ученая степень, ученое звание)

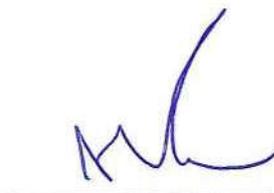


Д.М. Свирепа

«25» 05 2022 г.

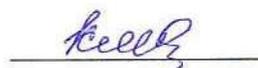
СОГЛАСОВАНО:

Зав. кафедрой «Оборудование и
технология сварочного производства»



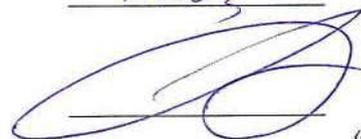
А. О. Коротеев

Ведущий библиотекарь



В.А. Кемова

Начальник учебно-методического
отдела



В.А. Кемова

«25» 05 2022 г.